

SCHUBERT

STÄNDCHEN

from Schwanengesang, D. 957

Transcription for piano solo by Charles Geday

Ständchen

Ludwig Rellstab

Leise flehen meine Lieder
Durch die Nacht zu Dir;
In den stillen Hain hernieder,
Liebchen, komm' zu mir!

Softly my songs plead
through the night to you;
down into the silent grove,
beloved, come to me!

Flüsternd schlanke Wipfel rauschen
In des Mondes Licht;
Des Verräters feindlich Lauschen
Fürchte, Holde, nicht.

Slender treetops whisper and rustle
in the moonlight;
my darling, do not fear
that the hostile betrayer will overhear us.

Hörst die Nachtigallen schlagen?
Ach! sie flehen Dich,
Mit der Töne süßen Klagen
Flehen sie für mich.

Do you not hear the nightingales call?
Ah, they are imploring you;
with their sweet, plaintive songs
they are imploring for me.

Sie verstehn des Busens Sehnen,
Kenn'n Liebesschmerz,
Rühren mit den Silbertönen
Jedes weiche Herz.

They understand the heart's yearning,
they know the pain of love;
with their silvery notes
they touch every tender heart.

Lass auch Dir die Brust bewegen,
Liebchen, höre mich!
Bebend harr' ich Dir entgegen!
Komm', beglücke mich!

Let your heart, too, be moved,
beloved, hear me!
Trembling, I await you!
Come, make me happy!

Note to performers

The breath marks in mm. 25, 27 and 32 are written in addition to slurring in order to emphasise the need for breaks in phrasing to reflect the lyrics.

Ständchen

Ludwig Rellstab

Franz Schubert
arr. Charles Geday

Largo ♩ = 56

7

13

18

pp

mp

mf

pp

23

Measures 23-27 of the piano score for 'Ständchen'. The music is in 3/4 time with a key signature of one flat (B-flat). The right hand features a melodic line with a triplet in measure 25. The left hand provides a steady accompaniment of eighth-note chords. Dynamic markings include *mf*, *mp*, and *pp*. A repeat sign is present at the end of measure 27.

28

Measures 28-33 of the piano score. The right hand continues the melodic development with various articulations. The left hand maintains the eighth-note chordal accompaniment. A *p* (piano) dynamic marking is present in measure 29.

34

Measures 34-38 of the piano score. The right hand has a more active melodic line. The left hand continues with the eighth-note accompaniment. Dynamic markings include *pp* and *f sub.* (fortissimo subito).

39

Measures 39-43 of the piano score. The right hand features a triplet in measure 39 and a key change to D major in measure 41. The left hand continues with the eighth-note accompaniment. A *pp* dynamic marking is present in measure 41.

44

Measures 44-48. The piece is in 3/4 time with a key signature of one flat (B-flat). The right hand features a melodic line with triplets and slurs. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and triplets. Dynamics include *f sub.* and *pp*.

49

Measures 49-53. The right hand continues the melodic line. The left hand accompaniment includes chords and triplets. Dynamics include *f sub.*.

54

Measures 54-57. The right hand features a melodic line with triplets and slurs. The left hand accompaniment includes chords and triplets. Dynamics include *pp* and *f sub.*.

58

Measures 58-61. The right hand features a melodic line with triplets and slurs. The left hand accompaniment includes chords and triplets. Dynamics include *pp*.

62

Measures 62-63. Treble clef, key of B-flat major. Measure 62 features a long melodic line with a triplet of eighth notes and a triplet of sixteenth notes. Measure 63 continues the melodic line with a triplet of eighth notes. The bass line consists of a single eighth note in measure 62 and a triplet of eighth notes in measure 63. A fermata is placed over the final note of measure 63.

63

Measures 64-66. Treble clef, key of B-flat major. Measure 64 features a triplet of eighth notes. Measure 65 features a triplet of eighth notes. Measure 66 features a triplet of eighth notes. The bass line consists of a single eighth note in measure 64 and a triplet of eighth notes in measures 65 and 66. A fermata is placed over the final note of measure 66.

66

Measures 67-69. Treble clef, key of B-flat major. Measure 67 features a triplet of eighth notes. Measure 68 features a triplet of eighth notes. Measure 69 features a triplet of eighth notes. The bass line consists of a single eighth note in measure 67 and a triplet of eighth notes in measures 68 and 69. A fermata is placed over the final note of measure 69.

67

Measures 70-72. Treble clef, key of B-flat major. Measure 70 features a triplet of eighth notes. Measure 71 features a triplet of eighth notes. Measure 72 features a triplet of eighth notes. The bass line consists of a single eighth note in measure 70 and a triplet of eighth notes in measures 71 and 72. A fermata is placed over the final note of measure 72.

71

pp *pp* *pp* *pp* *pp*

mp *mp* *mp* *p* *p*

76

pp *pp* *pp* *pp* *pp*

p *p* *f* *f* *p*

81

pp *pp* *pp* *pp*

f *mp* *f* *f* *f*

86

ff *ff* *ff* *ff*

poco accel......

91

p sotto voce

f

3

96

mp

p

3

100

f

3

p

b

104

pp

tr ~~~~~

8va

107

dim.

8va

pppp